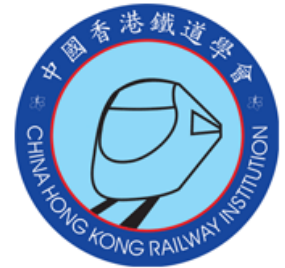


CHKRI Bulletin

2017 Summer 二零一七年夏季

中國香港鐵道學會簡報



<http://chkri.hk>

Chairman's message

Coinciding with the celebration of the 20th anniversary for the establishment of the HKSAR in July 2017, I am very pleased to report that the 20th Joint Seminar hosted by the CHKRI was successfully held in Hong Kong from 21-23 July 2017. With the great support from the leaders of the China Railway Society together with the 3 other regional mainland railway societies and active participation of railway practitioners from both Mainland China and Hong Kong, this Seminar has strengthened the ties for future exchanges and cooperation between the two areas especially upon the completion of the Express Rail Link scheduled for next year.

In the next few months, the Institution will also be working closely with Guangdong Railway Society in organizing the Senior Railway Engineering and Management Course to be held in November 2017. The main theme of this year's programme will be focused on the Operations and Maintenance of High Speed Rail in preparation for the opening of XRL in 2018. Please watch out for further news and notice to be issued in the near future.

May I wish you all a pleasant summer season and looking forward to seeing you at other CHKRI events to come.

Ir LEUNG Sze Kwan
Chairman, CHKRI

主席的話

為慶祝今年7月香港特別行政區成立20週年，由CHKRI主辦的第二十次聯合研討會已於2017年7月21至23日在香港成功舉行，我們感到十分高興。全賴中國鐵路學會負責人及其餘三個地區的國內鐵路學會的全力支持，和來自中國及香港的鐵路從業人員的積極參與，這次研討會將加強兩地未來的交流與合作關係，特別是當明年當高鐵落成之後。

未來幾個月，本會還將與廣東鐵路學會緊密合作，籌辦2017年11月的高級鐵路工程管理課程。今年計劃的主題將放在高速鐵路的運營與維護，為2018年高鐵啟用做好準備。很快會有進一步的消息和通告，密切留意。

祝你們暑期愉快，期待著在其他CHKRI活動中見到您。

中國香港鐵道學會主席
梁士琨工程師

20th Joint Seminar

Over 110 delegates attended the 20th Beijing / Shanghai / Guangdong / Hong Kong Railway Society Joint Seminar on 21-23 July 2017 hosted by CHKRI in Hong Kong.

Coinciding with the 20th anniversary of the establishment of the HKSAR, Mr. Lu Chun Fang, President of China Railway Society delivered the Keynote Address on "Development of China Railway in the past 20 years".

Mr. Adi Lau, President of CHKRI delivered the report on "Beijing / Shanghai / Guangdong / Hong Kong Railway Society Achievement in the past 20 years". Other senior railway officials from mainland China and Hong Kong also delivered papers on latest development of railway planning, design, operations and property development.

Site visits to Kennedy Town and Ocean Park Stations and a boat trip to Lamma Island for a seafood dinner were all well received by the delegates.

第二十屆聯合研討會

超過 110 多位代表出席了於 2017 年 7 月 21 日至 27 日舉行由 CHKRI 在香港主辦的第 20 屆北京/上海/廣東/香港鐵路學會聯合研討會。

為慶祝香港特別行政區成立 20 週年，中國鐵路學會理事長盧春房先生以「20 年來中國鐵路發展」為主題作演講。

CHKRI 理事長劉天成先生就「北京/上海/廣東/香港的鐵路學會於過去 20 年所取得的成就」提交了報告。來自中國和香港的其他高級鐵路官員亦提交了有關鐵路規劃、設計、運營和房地產開發的最新發展文件。

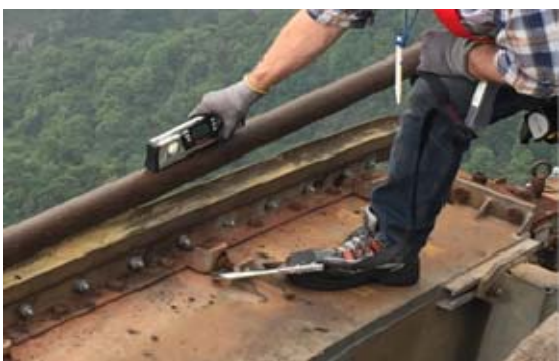
最後，各代表一同參觀港鐵堅尼地城站及海洋公園站，隨後乘搭南丫島遊船一同進膳，各人都感到十分滿意。



Technical Talk : NP360 Rope Replacement

The Ngong Ping 360 Cable Car system comprises a track rope and a haul rope. The track rope supports the weight of the cabins, and the haul rope is responsible for pulling the cabins, making them move along the track rope. The cable car system has now been operating for a decade since the opening in 2006. Rope replacement is a necessary process for a bi-cable ropeway and takes place at regular intervals in all similar cable car systems around the world. The rope replacement project commenced in January 2017 and was completed in early June 2017.

On 19 June, Mr Weller Chan, Project Manager of the rope replacement project and his project management team explained how the rope replacement was carried out safely and efficiently, overcoming various limitations of the surrounding environment, including country parks, Tung Chung Bay and the Hong Kong-Zhuhai-Macao Bridge Project. After this replacement, the rope will last for another 12 years before replacement is required.



Ngong Ping 360 Cable Car completed the rope replacement project in the early June of this year by overcoming various limitations of the surrounding environment.

昂坪 360 纜車克服周圍環境的各種局限性，於今年 6 月初完成繩索更換工程。

技術講座: NP360 繩索更換

昂坪 360 纜車系統包括軌道繩和拖繩。軌道繩支撐艙室的重量，牽引繩負責牽引艙室，使其沿軌道繩移動。纜車系統自 2006 年開放以來已經運行了 10 年。在全球所有類似的纜車系統中，雙線纜架都必須定期進行繩索更換。繩索更換工程已於 2017 年 1 月開始，並於 2017 年 6 月初完成。

於六月十九日，繩索更換工程項目經理陳國偉先生及其項目管理小組介紹如何安全及有效地進行繩索更換，克服周圍環境的各種局限性，包括郊野公園、東涌灣及港珠澳大橋工程。更換工程完成後，繩索可持續使用 12 年才需要再次更換。



Coming events 活動預告 <http://chkri.hk/event.html>

- 23 – 26 November: GRS / CHKRI 17th Senior Railway Engineering and Management Course
Joint Seminar with Beijing, Guangdong and Shanghai Railway Societies
- 11 月 23 至 26 日: CHKRI 與北京、廣東、上海鐵路學會合辦的第 17 屆高級鐵路工程與
管理課程聯合研討會
- Coming soon: Technical Talk – Integrated Speed & Positioning System for Light Rail
即將舉辦 技術講座 - 輕軌綜合速度定位系統
-

**GRS/CHKRI 17th Senior Railway
Engineering and Management Course**

Once again CHKRI is organizing its signature railway management programme, the GRS/CHKRI Senior Railway Engineering and Management Course which will take place in Dongguan from Thursday 23rd to Sunday 26th November.

The theme of this year's course is High Speed Railway Technology and topics will include:

- Design and construction
- Operations management
- Safety Assurance
- Infrastructure maintenance

Members who wish to enroll should watch out for the Notice which will be issued shortly.

**GRS/CHKRI 第 17 屆高級鐵路工程與管理
課程**

CHKRI 再次舉辦其知名的鐵路管理計劃：GRS / CHKRI 高級鐵路工程和管理課程，將於 11 月 23 日（星期四）至 26 日（星期日）在東莞舉行。

今年課程的主題是高速鐵路科技，主題包括：

- 設計和施工
- 運營管理
- 安全保證
- 基礎設施維護

誠邀各位會員踴躍參加，詳情請留意即將發出的通告。

International Railway Safety Council

CHKRI is pleased to be a Supporting Organisation of the 27th International Railway Safety Council 2017 to be held 22-27th October in Hong Kong.

The main theme of this year is “Railway Safety – Innovation and Collaboration” covering major topics like high-speed railway, driverless train operation, safety and risk management, Belt and Road initiatives in Mainland China as well as technical visits to high-speed trains and depot in Hong Kong and high-speed lines Mainland China.

Further information on the conference can be found at: <https://www.irsc2017.org/>

國際鐵路安全委員會

第 27 屆國際鐵路安全委員會將於 10 月 22 日至 27 日在本港舉行，CHKRI 很高興成為其支援機構之一。

今年的主題是「鐵路安全 -- 創新與合作」，涵蓋議題包括高鐵、無人駕駛列車、安全與風險管理、中國提倡的一帶一路建議，及本港和中國大陸的高鐵綫列車及車廠的技術考察。

有關會議的詳情，請瀏覽此網址：
<https://www.irsc2017.org/>

Membership Fees

The notice for payment of 2017 membership fees has been issued. Members should send their cheque to the Treasurer or pay directly at the ATM. Please contact any CHKRI Committee Member for queries. For more details, please visit our website: <http://www.chkri.hk/notice.html>

會費

「2017 年度會費繳交通知書」經已寄出，會員可將填妥的支票寄交本會財務，或直接在櫃員機繳費。如有任何查詢，請與任何一位 CHKRI 委員會成員聯絡。詳情可瀏覽以下網址：<http://www.chkri.hk/notice.html>